

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH ALI IMRAN
AYAT 69 - 74

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Sunday, 18 September 2022 at 11:28:22AM

sila layari : <https://kuliabagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha
Penyayang

**TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH ALI
IMRAN AYAT 69, 70, 71, 72, 73, 74,**

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا
أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (سورة آل عمران آية ٦٩). يَا أَهْلَ
الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ (سورة آل عمران
آية ٧٠). يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ (سورة آل عمران آية ٧١). وَقَالَتْ طَائِفَةٌ
مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَجْهَ
النَّهَارِ وَاكْفُرُوا ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (سورة آل عمران آية
٧٢). وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن
يُؤْتِيَ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ
بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَسِيعٌ عَلِيمٌ (سورة آل عمران آية
٧٣). يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ
(سورة آل عمران آية ٧٤).

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Aya...

*** سورة آل عمران آية ٦٩ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 69¹

1 وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ
(سورة آل عمران آية ٦٩).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ودت طائفة من أهل الكتاب): ودت فعل ماض، والتاء للتأنيث، وطائفة فاعل، ومن أهل الكتاب جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لطائفة، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (لو يضلونكم): لو مصدرية، ويضلونكم فعل مضارع مرفوع بثبوت النون، والواو فاعل، والكاف مفعول به، و(لو) مؤولة مع ما بعدها بمصدر منصوب، لأنه مفعول (ودت)، والتقدير: تمنيت إضلالكم. (وما يضلون إلا أنفسهم): الواو حالية، وما نافية، ويضلون فعل وفاعل، وإلا أداة حصر، وأنفسهم مفعول به، والجملة في محل نصب حال. (وما يشعرون): عطف على الجملة السابقة.

إعراب القرآن للدعاس - (ودَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ) ودت فعل ماض والتاء للتأنيث طائفة فاعل من أهل متعلقان بصفة لطائفة الكتاب مضاف إليه (لَوْ يُضِلُّوكُمْ) لو مصدرية يضلونكم فعل مضارع الواو فاعل والكاف مفعول به والمصدر المؤول في محل نصب مفعول به: ودت إضلالكم (وَمَا يُضِلُّونَ) الواو حالية ما نافية يضلون فعل مضارع وفاعل والجملة في محل نصب حال (إِلَّا أَنفُسَهُمْ) إلا أداة حصر أنفسهم مفعول به (وَمَا يَشْعُرُونَ) الواو استئنافية ما نافية يشعرون فعل مضارع وفاعل والجملة مستأنفة.

تحليل كلمات القرآن - (ودَّتْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (ودد)، غائب، مؤنث، مفرد. (طَائِفَةٌ) اسم، من مادة (طوف)، مؤنث، مفرد، نكرة، مرفوع. (مِّنْ) حرف جر. (أَهْلِ) اسم، من مادة (أهل)، مذكر، مجرور. (أَلْ)، (كِتَابِ) اسم، من مادة (كتب)، مذكر، مجرور. (لَوْ) حرف مصدرية. (يُضِلُّ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (ضلل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف استئنافية، (مَا) حرف نفي. (يُضِلُّ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (ضلل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (إِلَّا) أداة حصر. (أَنفُسَ) اسم، من مادة (نفس)، مؤنث، جمع، منصوب، (هُمُ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (وَ) حرف حال، (مَا) حرف

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا
أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (سورة آل عمران آية ٦٩).

Turutan 13 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 7,298 hingga 7,310.

الم زيد 729 وَدَّتْ أَحَبَّتْ وَتَمَنَّتْ 8

الم زيد 729 طَائِفَةٌ جَمَاعَةٌ أَوْ فِرْقَةٌ 9

الم زيد 730 مِّنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَاعٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ) 0

الم زيد 730 أَهْلٍ أَهْلُ الْكِتَابِ: مَنْ يَجْتَمِعُونَ حَوْلَهُ، وَالْمُرَادُ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى 1

الم زيد 730 الْكِتَابِ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ 2

الم زيد 730 لَوْ أَدَاةٌ مَّصْدَرِيَّةٌ بِمَعْنَى (أَنْ) 3

الم زيد 730 يُضِلُّوْا إِضْلَالُ النَّفْسِ أَوْ الْآخِرِينَ : اِيْقَاعُهُمْ فِي الْغِيِّ وَالضَّلَالِ 4
نَكْمٌ وَصَرَفُهُمْ عَنْ طَرِيقِ الْهُدَايَةِ وَالْحَقِّ

الم زيد 730 وَمَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ 5

نفي. (يَشْعُرُونَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (شعر)، غائب، مذكر،
جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

730 يُضِلُّوْا إِيضَالًا ٱلنَّفْسِ أَوِ ٱلْآخِرِينَ : إِيْقَاعُهُمْ فِي ٱلْغِيِّ وَٱلضَّلَالِ ٱلْم
6 نَ وَصَرَفَهُمْ عَنِ طَرِيقِ ٱلْهُدَايَةِ وَٱلْحَقِّ زِيد

730 إِلَّا أَدَاةً حَصْرِ وَيُسَمَّى ٱلْإِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُفَرَّغًا ٱلْم
7 زِيد

730 أَنفُسَهُمْ ذَوَاتَهُمْ، وَٱلنَّفْسُ هِيَ ٱلْجِسْمُ وَٱلرُّوحُ مَعًا ٱلْم
8 زِيد

730 وَمَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ ٱلْم
9 زِيد

731 يَشْعُرُوْا مَا يَشْعُرُوْنَ: مَا يَحِسُّوْنَ وَمَا يَعْلَمُوْنَ ٱلْم
0 نَ زِيد

نهاية آية رقم {69}

(3:69:1)
waddat
Wished

وَدَّتْ
•
V

V – 3rd person feminine
singular perfect verb

فعل ماض

(3:69:2)
ṭāifatun
a group

طَائِفَةٌ
•
N

N – nominative feminine
singular indefinite noun

اسم مرفوع

(3:69:3)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Ayat 69 - 74

6 dari 48

(3:69:4) ahli (the) People	أَهْلٍ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(3:69:5) l-kitābi (of) the Book	الْكِتَابِ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(3:69:6) law if	لَوْ SUB	SUB – subordinating conjunction حرف مصدري
(3:69:7) yuḍillūnakum they could lead you astray,	يُضِلُّونَكُمْ PRON PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb PRON – subject pronoun PRON – 2nd person masculine plural object pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(3:69:8) wamā and not	وَمَا NEG REM	REM – prefixed resumption particle NEG – negative particle الواو استئنافية حرف نفى
(3:69:9) yuḍillūna they lead astray	يُضِلُّونَ PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(3:69:10) illā except	إِلَّا RES	RES – restriction particle أداة حصر

(3:69:11)
anfusahum
themselves

أَنْفُسَهُمْ
PRON N

N – accusative feminine plural
noun
PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير
متصل في محل جر بالاضافة

(3:69:12)
wamā
and not

وَمَا
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial
particle
NEG – negative particle

الواو حالية
حرف نفي

(3:69:13)
yash'urūna
they perceive.

يَشْعُرُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير
متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 69

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا
أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (سورة آل عمران آية ٦٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 69

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا
أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (سورة آل عمران آية ٦٩).

[3:69] Basmeh

Segolongan dari Ahli Kitab suka dan
berangan-angan kiranya mereka dapat menyesatkan
kamu; padahal mereka tidak akan menyesatkan
melainkan dirinya sendiri, dan mereka pula tidak
menyedari (akibat yang buruk itu).

[3:69] Tafsir Jalalayn

(Segolongan Ahli Kitab hendak menyesatkan kamu padahal mereka hanya menyesatkan diri mereka sendiri) karena dosa kesesatan mereka tertimpa atas mereka, sedangkan orang-orang beriman tak mau menaati mereka (dan mereka tidak menyadari) demikian itu.

[3:69] Quraish Shihab

Sebagian Ahl al-Kitâb merasa ingin sekali menyesatkan dan menebar fitnah pada agama orang-orang Mukmin dengan melemparkan berbagai tuduhan yang menggoyah keyakinan. Mereka, dalam perbuatannya itu, hanya akan menyesatkan diri sendiri dengan tetap berada dalam kesesatan yang hanya meliputi mereka sendiri. Mereka tidak tahu bahwa akibat perbuatannya itu pasti akan sampai kepada mereka, dan tidak merugikan orang-orang Mukmin.

[3:69] Bahasa Indonesia

Segolongan dari Ahli Kitab ingin menyesatkan kamu, padahal mereka (sebenarnya) tidak menyesatkan melainkan dirinya sendiri, dan mereka tidak menyadarinya.

***** سورة آل عمران آية ٧٠ *****

SURAH ALI IMRAN AYAT 70²

² يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ (سورة آل عمران آية ٧٠).
الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (يا أهل الكتاب لم تكفرون بآيات الله):
جملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ويا حرف نداء، وأهل الكتاب منادى
مضاف، ولم اللام حرف جر، وما اسم استفهام في محل جر باللام، وحذف ألف
ما لوقوعها بعد حرف الجر، والجار والمجرور متعلقان بتكفرون، وتكفرون فعل

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ (سورة آل عمران آية ٧٠).

Turutan 8 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 7,311 hingga 7,318.

731 يَا أَهْلَ الْكِتَابِ: مَنْ يَجْتَمِعُونَ حَوْلَهُ، وَالْمُرَادُ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى
الم زيد 1

731 الْكِتَابِ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
الم زيد 2

731 لِمَ لِمَاذَا
الم 3

مضارع مرفوع بثبوت النون، والواو فاعل، وبآيات الله جار ومجرور متعلقان بتكفرون. (وأنتم تشهدون): الواو حالية، وأنتم ضمير منفصل في محل رفع مبتدأ، وتشهدون فعل مضارع مرفوع بثبوت النون، والواو فاعل، والجملة خبر، وجملة (أنتم تشهدون) في محل نصب حال.

إعراب القرآن للدعاس - (يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ) يا للنداء وأهل منصوب على النداء والكتاب مضاف إليه والجملة مستأنفة، لم متعلقان بالفعل تكفرون (بآيات) متعلقان بتكفرون أيضا، (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه (وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ) أنتم مبتدأ ومضارع وفاعله والجملة خبر والجملة الاسمية وأنتم تشهدون في محل نصب حال.

تحليل كلمات القرآن - (يَا) حرف نداء، (أَهْلَ) اسم، من مادة (أهل)، مذكر، منصوب. (آلَ)، (كِتَابِ) اسم، من مادة (كتب)، مذكر، مجرور. (لِ) حرف جر، (مَ) استفهامية. (تَكْفُرُونَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كفر)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (آيَاتِ) اسم، من مادة (أبي)، مؤنث، جمع، مجرور. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (وَأَنْتُمْ) حرف حال، (أَنْتُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (تَشْهَدُونَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (شهد)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

زيد

3

الم
زيد

731 تَكْفُرُوا تَكْفُرُوا : تَنكُرُوا وَلَا تَوْمِنُوا

ن 4

الم
زيد

731 بآيَاتِ آيَاتِ اللَّهِ الَّتِي أَنْزَلَهَا عَلَى رَسُولِهِ فِي كِتَابِهِمْ، وَفِيهَا أَنَّ مُحَمَّدًا الْم
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ هُوَ الرُّسُولُ الْمُنْتَظَرُ، وَأَنَّ مَا جَاءَكُمْ بِهِ هُوَ زَيْدِ
الْحَقِّ

5

الم
زيد

731 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْم
بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعِ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

6

الم
زيد

731 وَأَنْتُمْ أَنْتُمْ: ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ لِجَمَاعَةِ الْمُخَاطَبِينَ

7

الم
زيد

731 تَشْهَدُوا تَعْرِفُونَ حَقِيقَةَ ذَلِكَ

ن 8

نهاية آية رقم {70}

(3:70:1)
yāahla
O People

يَا أَهْلَ
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative masculine noun

أداة نداء

اسم منصوب

(3:70:2)
l-kitābi
(of) the Book!

الْكِتَابِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:70:3)
lima
Why do

لِمَ
INTG P

P – prefixed preposition *lām*
INTG – interrogative noun

جار ومجرور

(3:70:4)
takfurūna
you deny

تَكْفُرُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(3:70:5)
biāyāti
[in] the Signs

بِآيَاتِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun

جار ومجرور

(3:70:6)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(3:70:7)
wa-antum
while you

وَأَنْتُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(3:70:8)
tashhadūna
bear witness?

تَشْهَدُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 70

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ (سورة آل عمران آية ٧٠).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 70

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ (سورة آل
عمران آية ٧٠).

[3:70] Basmeih

Wahai Ahli Kitab! Mengapa kamu kufurkan
(ingkarkan) ayat-ayat keterangan Allah padahal kamu
menyaksikan kebenaranNya?

[3:70] Tafsir Jalalayn

(Hai Ahli Kitab! Kenapakah kamu mengingkari
ayat-ayat Allah) maksudnya kitab mereka yang memuat
sifat-sifat dan ciri-ciri Muhammad (padahal kamu
menyaksikan) artinya mengetahui bahwa hal itu benar.

[3:70] Quraish Shihab

Wahai Ahl al-Kitâb, mengapa kalian mendustakan
ayat-ayat Allah yang diturunkan untuk menunjukkan
kebenaran risalah Muhammad saw., padahal kalian
mengetahui bahwa risalah itu benar?

[3:70] Bahasa Indonesia

Hai Ahli Kitab, mengapa kamu mengingkari
ayat-ayat Allah, padahal kamu mengetahui
(kebenarannya).

*** سورة آل عمران آية ٧١ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 71³

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ (سورة آل
عمران آية ٧١).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (يا أهل الكتاب لم تلبسون الحق
بالباطل): جملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ويا حرف نداء، وأهل الكتاب

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ (سورة آل عمران آية ٧١).

Turutan 10 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 7,319 hingga 7,328.

731 يَا أَهْلَ الْكِتَابِ: مَنْ يَجْتَمِعُونَ حَوْلَهُ، وَالْمُرَادُ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى
9

منادى مضاف، ولم اللام حرف جر، وما اسم استفهام في محل جر باللام، وحذف ألف ما لوقوعها بعد حرف الجر، وتلبسون فعل مضارع مرفوع بثبوت النون، والواو فاعل، والحق مفعول به، والجار والمجرور متعلقان بتلبسون. (وتكتُمون الحق): الواو عاطفة، وتكتُمون فعل مضارع، والواو فاعل، والحق مفعول به. (وأنتُمْ): الواو حالية، وأنتُمْ ضمير منفصل في محل رفع مبتدأ. (تعلمون): فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه ثبوت النون، والواو فاعل، وجملة تعلمون الفعلية خبر أنتُمْ. وجملة (وأنتُمْ تعلمون) الاسمية في محل نصب حال. إعراب القرآن للدعاس - (يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ) سبق إعرابها بالباطل متعلقان بتلبسون (وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ) عطف على لم تلبسون الحق. (وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ) في محل نصب حال وجملة تعلمون خبر للمبتدأ أنتُمْ. تحليل كلمات القرآن - (يَا) حرف نداء، (أَهْلَ) اسم، من مادة (أهل)، مذكر، منصوب. (الْ)، (كِتَابِ) اسم، من مادة (كتب)، مذكر، مجرور. (لِ) حرف جر، (مَ) استفهامية. (تَلْبِسُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (لبس)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (الْ)، (حَقَّ) اسم، من مادة (حق)، مذكر، منصوب. (بِ) حرف جر، (الْ)، (بُطِّلِ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (بطل)، مذكر، مجرور. (و) حرف عطف، (تَكْتُمُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كتم)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (الْ)، (حَقَّ) اسم، من مادة (حق)، مذكر، منصوب. (و) حرف حال، (أَنْتُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (تَعْلَمُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (علم)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

الم زيد	732 الْكِتَابِ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ 0
الم زيد	732 لِمَ لِمَاذَا 1
الم زيد	732 تَلْبِسُونَ تَخْلُطُونَ 2
الم زيد	732 الْحَقَّ الْعَقِيدَةَ الثَّابِتَةَ الصَّحِيحَةَ وَمَا فِيهَا مِنْ صِفَةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَأَنْ دِينَهُ هُوَ الْحَقُّ 3
الم زيد	732 بِالْبَاطِلِ بِمَا افْتَرَيْنَاهُ وَحَرَّفْنَاهُ بِالتَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ 4
الم زيد	732 وَتَكْتُمُونَ وَتَخْفُونَ 5 نَ
الم زيد	732 الْحَقَّ الْعَقِيدَةَ الثَّابِتَةَ الصَّحِيحَةَ وَمَا فِيهَا مِنْ صِفَةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَأَنْ دِينَهُ هُوَ الْحَقُّ 6
الم زيد	732 وَأَنْتُمْ أَنْتُمْ: ضَمِيرُ رَفَعٍ مُنْفَصِلٌ لِجَمَاعَةِ الْمُخَاطَبِينَ 7
الم زيد	732 تَعْلَمُونَ تَعْرِفُونَ وَتُدْرِكُونَ 8

نهاية آية رقم {71}

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Ayat 69 - 74

15 dari 48

(3:71:1)
yāahla
O People

يَا أَهْلَ
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – accusative masculine noun

أداة نداء
اسم منصوب

(3:71:2)
I-kitābi
(of) the Book!

الْكِتَابِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:71:3)
lima
Why

لِمَ
INTG P

P – prefixed preposition *lām*
INTG – interrogative noun

جار ومجرور

(3:71:4)
talbisūna
do you mix

تَلْبِسُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:71:5)
I-ḥaqa
the truth

الْحَقِّ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(3:71:6)
bil-bāṭili
with the falsehood

بِالْبَاطِلِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine active participle

جار ومجرور

(3:71:7)
watakumūna
and conceal

وَتَكْتُمُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:71:8)
I-haqa
the truth

الْحَقَّ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(3:71:9)
wa-antum
while you

وَأَنْتُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(3:71:10)
ta'lamuna
know?

تَعْلَمُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 71

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ (سورة آل عمران آية ٧١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 71

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ (سورة آل عمران آية ٧١).

[3:71] Basmeih

Wahai Ahli Kitab! Mengapa kamu campur adukkan yang benar dengan yang salah, dan kamu pula menyembunyikan kebenaran padahal kamu mengetahuinya?

[3:71] Tafsir Jalalayn

(Hai Ahli Kitab! Kenapa kamu mencampur-adukkan

yang hak dengan yang batil) yakni dengan mengubah-ubah dan memalsukan isi Kitab kalian (dan kamu sembunyikan kebenaran) ciri-ciri Muhammad itu (padahal kamu mengetahui) bahwa hal itu benar.

[3:71] Quraish Shihab

Wahai Ahl al-Kitâb, mengapa kalian mencampurkan kebenaran yang dibawa para nabi dan dikandung kitab-kitab suci, dengan sejumlah tuduhan yang lemah dan penafsiran yang tidak benar? Mengapa pula kalian tidak menyiarkan kebenaran secara jelas, jauh dari pencampuradukan, padahal kalian mengetahui bahwa hukuman Allah terhadap perbuatan semacam ini amat besar?

[3:71] Bahasa Indonesia

Hai Ahli Kitab, mengapa kamu mencampur adukkan yang haq dengan yang bathil, dan menyembunyikan kebenaran, padahal kamu mengetahuinya?

*** سورة آل عمران آية ٧٢ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 72⁴

⁴ وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَكُفِّرُوا ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (سورة آل عمران آية ٧٢).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (وقالت طائفة من أهل الكتاب): الواو استئنافية، والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وقالت فعل ماض، وطائفة فاعل، ومن أهل الكتاب جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لطائفة. (آمنوا بالذي أنزل على الذين آمنوا): الجملة في محل نصب مقول القول، وآمنوا فعل أمر مبني على حذف النون، وبالذي جار ومجرور متعلقان بآمنوا، وجملة (أنزل) صلة (الذي) لا محل لها من الإعراب، وأنزل فعل ماض مبني لما لم يسم فاعله، ونائب الفاعل ضمير مستتر تقديره: هو، وعلى الذين آمنوا جار ومجرور متعلقان بأنزل، وجملة آمنوا صلة (الذي) لا محل لها من الإعراب. (وجه

(النهار): ظرف زمان متعلق بآمنوا. (واكفروا آخره): الواو حرف عطف، واكفروا فعل أمر مبني على حذف النون، معطوف على آمنوا، وآخره ظرف زمان متعلق باكفروا. (لعلهم يرجعون): جملة الرجاء في محل نصب على الحال، أي: راجين رجوعهم عن دينهم، ولعل حرف ناسخ، والهاء اسمها، وجملة يرجعون خبرها.

إعراب القرآن للدعاس - (وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ) الواو استئنافية قالت فعل ماض والتاء للتأنيث طائفة فاعل من أهل متعلقان بمحذوف صفة طائفة والكتاب مضاف إليه (آمَنُوا) فعل أمر مبني على حذف النون والواو فاعل (بِالَّذِي) متعلقان بالفعل قبلهما والجملة مفعول به مقول القول (أَنْزَلَ) فعل ماض مبني للمجهول ونائب الفاعل ضمير مستتر تقديره: هو (عَلَى الَّذِينَ) متعلقان بأنزل (آمَنُوا) ماض وفاعله والجملة صلة الموصول. (وَجْهَ) ظرف متعلق بفعل الأمر آمنوا (النَّهَارِ) مضاف إليه (وَاكْفُرُوا) الواو عاطفة وأمر وفاعله (آخِرُهُ) ظرف زمان متعلق باكفروا. والجملة معطوفة على جملة آمنوا وجملة آمنوا وما بعدها مقول القول. (لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ) لعل واسمها والجملة الفعلية خبرها.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف استئنافية، (قَالَتْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مؤنث، مفرد. (طَائِفَةٌ) اسم، من مادة (طوف)، مؤنث، مفرد، نكرة، مرفوع. (مِنْ) حرف جر. (أَهْلِ) اسم، من مادة (أهل)، مذكر، مجرور. (الَّذِي) اسم، من مادة (كتب)، مذكر، مجرور. (ءَامِنُ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أمن)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (الَّذِي) اسم موصول، مذكر، مفرد. (أَنْزَلَ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، لم يسم فاعله، من مادة (نزل)، غائب، مذكر، مفرد. (عَلَى) حرف جر. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (ءَامِنُ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أمن)، غائب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (وَجْهَ) ظرف زمان، من مادة (وجه)، مذكر. (الَّذِي) اسم، من مادة (نهر)، مذكر، مجرور. (وَ) حرف عطف، (أَكْفُرُوا) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (كفر)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (آخِرَ) ظرف زمان، من مادة (آخر)، مذكر، مفرد، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (لَعَلَّ) حرف نصب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يَرْجِعُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (رجع)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (سورة آل
عمران آية ٧٢).

Turutan 17 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 7,329 hingga 7,345.

732 وَقَالَتْ وَتَكَلَّمَتْ
الم
زيد 9

733 طَائِفَةٌ جَمَاعَةٌ أَوْ فِرْقَةٌ
الم
زيد 0

733 مِّنْ مِّنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَاعٍ شَيْءٍ مِّنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ
الم
زيد 1

733 أَهْلِ أَهْلِ الْكِتَابِ: مَن يَجْتَمِعُونَ حَوْلَهُ، وَالْمُرَادُ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى
الم
زيد 2

733 الْكِتَابِ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
الم
زيد 3

733 ءَامِنُوا صَدَّقُوا وَأَذَعْنُوا
الم
زيد 4

733 بِالَّذِي الَّذِي: اسْمٌ مَوْصُولٌ لِلْمُفْرَدِ الْمُذَكَّرِ
الم
زيد 5

733 أُنْزِلَ تَمَّ إِنْزَالَهُ عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ، وَالْإِنْزَالُ: الْجَلْبُ مِنْ عُلُوٍّ
الم
زيد 6

733 عَلَى حَرْفُ جَرٍّ بِمَعْنَى (إِلَى)
الم

زيد	7
الم زيد	733 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٌ لِحَمَاعَةِ الذَّكُورِ 8
الم زيد	733 آمَنُوا أَقْرَبُوا بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رَسُولِهِ وَانْقَادُوا لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ وَلِلرَّسُولِ 9
الم زيد	734 وَجْهَ وَجْهَ النَّهَارِ: أَوَّلُهُ 0
الم زيد	734 النَّهَارِ الْوَقْتُ مِنْ طُلُوعِ الشَّمْسِ إِلَى غُرُوبِهَا 1
الم زيد	734 وَانْكُفُّوا وَارْجِعُوا عَنِ الْإِيمَانِ 2
الم زيد	734 آخِرُهُ فِي نِهَائِيَّتِهِ 3
الم زيد	734 لَعَلَّهُمْ لَعَلَّ: حَرْفُ نَصْبٍ يَحْتَمِلُ مَعَانِيَ التَّعْلِيلِ أَوْ التَّوَقُّعِ أَوْ التَّارَاجُيِ 4
الم زيد	734 يَرْجِعُ يَعُودُونَ عَنِ دِينِ الْإِسْلَامِ 5

نهاية آية رقم {72}

(3:72:1)
waqālat
And said

وَقَالَتْ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular perfect verb

الواو استئنافية
فعل ماض

(3:72:2)
ṭāʾifatun
a group

طَائِفَةٌ
N

N – nominative feminine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(3:72:3)
min
of

مِّنْ
P

P – preposition

حرف جر

(3:72:4)
ahli
(the) People

أَهْلٍ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:72:5)
l-kitābi
(of) the Book,

الْكِتَابِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:72:6)
āminū
"Believe

ءَامِنُواْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:72:7)
bi-alladhī
in what

بِالَّذِي
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – masculine singular relative pronoun

جار ومجرور

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Ayat 69 - 74

22 dari 48

(3:72:8) unzila was revealed	أُنْزِلَ V	V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(3:72:9) ‘alā on	عَلَى P	P – preposition حرف جر
(3:72:10) alladhīna those who	الَّذِينَ REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(3:72:11) āmanū believe[d]	ءَامَنُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(3:72:12) wajha (at the) beginning	وَجْهَ T	T – accusative masculine time adverb ظرف زمان منصوب
(3:72:13) l-nahāri (of) the day,	النَّهَارِ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(3:72:14) wa-uk’furū and reject	وَ اكْفُرُوا PRON V CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) V – 2nd person masculine plural imperative verb PRON – subject pronoun الواو عاطفة فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:72:15)
ākhirahu
(at) its end,

ءَاخِرَهُ
PRON T

T – accusative masculine singular time
adverb

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

ظرف زمان منصوب والهاء ضمير
متصل في محل جر بالاضافة

(3:72:16)
la'allahum
perhaps they may

لَعَلَّاهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم»
ضمير متصل في محل نصب اسم
«لعل»

(3:72:17)
yarji'una
return.

يَرْجِعُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 72

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَآكْفُرُوا ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (سورة آل
عمران آية ٧٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 72

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَآكْفُرُوا ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (سورة آل
عمران آية ٧٢).

[3:72] Basmeih

Dan berkatalah segolongan dari Ahli Kitab (sesama
sendiri): "Berimanlah kamu kepada Al-Quran yang

diturunkan kepada orang-orang yang beriman itu: pada sebelah pagi, dan kufurlah (ingkarlah) pada petangnya, supaya mereka (merasa ragu-ragu, lalu) kembali menjadi kafir semula".

[3:72] Tafsir Jalalayn

(Segolongan dari Ahli Kitab berkata) segolongan Yahudi kepada golongan Yahudi lainnya (berimanlah kamu kepada apa yang diturunkan atas orang-orang beriman) kepada Alquran (di awal siang) atau permulaannya (dan kafirlah) kepadanya (di akhirnya, semoga mereka) yakni orang-orang yang beriman (kembali) kafir dari agama mereka, karena mereka niscaya akan mengatakan bahwa orang-orang itu mungkin keluar dari Islam setelah memasukinya sedangkan mereka ahli-ahli ilmu, mengetahui ketidakbenarannya, dan kata mereka pula:

[3:72] Quraish Shihab

Dalam upaya menyesatkan orang-orang Mukmin, Ahl al-Kitâb berkata, "Percayailah al-Qur'ân yang diturunkan kepada Muhammad dan diikuti oleh orang-orang Mukmin itu di pagi hari, dan ingkarilah di sore hari. Bisa jadi dengan begitu kalian dapat menanamkan fitnah keraguan, hingga akhirnya mereka meninggalkan agamanya."

[3:72] Bahasa Indonesia

Segolongan (lain) dari Ahli Kitab berkata (kepada sesamanya): "Perlihatkanlah (seolah-olah) kamu beriman kepada apa yang diturunkan kepada orang-orang beriman (sahabat-sahabat Rasul) pada permulaan siang dan ingkarilah ia pada akhirnya,

supaya mereka (orang-orang mukmin) kembali (kepada kekafiran).

*** سورة آل عمران آية ٧٣ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 73⁵

5 وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبَعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (سورة آل عمران آية ٧٣).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ولا تؤمنوا إلا لمن تبع دينكم): الواو عاطفة، ولا ناهية، وتؤمنوا فعل مضارع مجزوم بلا، والواو فاعل، وإلا أداة استثناء، ولمن اللام حرف جر، ومن اسم موصول في محل جر باللام، والجار والمجرور في محل نصب على الاستثناء من محذوف تقديره: ولا تؤمنوا، وتبع فعل ماض، وفاعله هو، والجملة الفعلية صلة (مَنْ) لا محل لها من الإعراب، ودينكم مفعول به. (قل إن الهدى هدى الله): (قل) فعل أمر، و(إن) حرف ناسخ، و(الهدى) اسمها، و(هدى الله) خبرها، وجملة (إن) مقول القول، وجملة (قل إن الهدى هدى الله): اعتراضية لا محل لها من الإعراب. (أن يؤتى أحد مثل ما أوتيتم): أن وما في حيزها في تأويل مصدر مجرور بنزع الخافض، والجار والمجرور متعلقان بتؤمنوا، وأحد نائب فاعل يؤتى، ومثل مفعول به ثان، وما اسم موصول في محل جر بالإضافة، وجملة أوتيتم صلة (ما) لا محل لها من الإعراب. (أو يحاجوكم عند ربكم): أو حرف عطف، ويحاجوكم فعل مضارع معطوف على يؤتى، وعلامة نصبه حذف النون، والواو فاعل، والكاف مفعول به، وعند ظرف مكان متعلق بمحذوف حال، وربكم مضاف إليه. (قل إن الفضل بيد الله): قل فعل أمر، وفاعله: أنت، وإن حرف ناسخ، والفضل اسمها، وبيد الله جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر، وإن وما في حيزها جملة اسمية في محل نصب مقول القول. (يؤتيه من يشاء): جملة يؤتيه في محل نصب حال، ويؤتي فعل مضارع، وفاعله: هو، والهاء مفعول يؤتي الأول، ومن اسم موصول في محل نصب مفعول يؤتي الثاني، وجملة يشاء صلة (مَنْ) لا محل لها من الإعراب. (والله واسع عليم): الواو استئنافية، ولفظ الجلالة مبتدأ، وواسع خبر أول، وعليم خبر ثان. وجملة (والله واسع عليم) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (وَلَا تُؤْمِنُوا) لا ناهية جازمة. تؤمنوا: مضارع مجزوم بحذف النون والواو فاعل والجملة معطوفة (إِلَّا) أداة حصر (لِمَنْ تَبَعَ دِينَكُمْ) لمن متعلقان بتؤمنوا تتبع دينكم ماض ومفعوله وفاعله مستتر (قُلْ) الجملة اعتراضية (إِنَّ الْهُدَى هُدًى) إن واسمها وهدي خبرها (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه والجملة مقول القول وجملة (أَنْ يُؤْتَى أَحَدٌ مِثْلَ) أن حرف مصدري ونصب يؤتى فعل مضارع مبني للمجهول منصوب، وأن والفعل في تأويل مصدر في محل جر بحرف الجر، والجار والمجرور متعلقان بتؤمنوا (أَحَدٌ) نائب فاعل وهو المفعول الأول مثل مفعول به ثان (مَا أُوتِيتُمْ) ما اسم موصول في محل جر بالإضافة وجملة أوتيتكم صلة الموصول (أَوْ يُحَاجُّوكُمْ) فعل مضارع معطوف على يؤتى منصوب بحذف النون لأنه من الأفعال الخمسة، والواو فاعل. (عِنْدَ رَبِّكُمْ) عند ظرف مكان متعلق بيحاجوكم (رَبِّكُمْ) مضاف إليه (قُلْ) الجملة اعتراضية (إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ) إن واسمها والجار والمجرور متعلقان بمحذوف خبرها الله لفظ الجلالة مضاف إليه والجملة مقول القول (يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ) مضارع والهاء مفعول به أول واسم الموصول مفعول به ثان وجملة يشاء صلة الموصول وجملة يؤتيه خبر ثان (وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ) لفظ الجلالة مبتدأ وواسع عليم خبراه والجملة مستأنفة.

تحليل كلمات القرآن - (و) حرف عطف، (لَا) حرف نهي. (تُؤْمِنُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أَمَنَ)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (إِلَّا) أداة استثناء. (لِ) حرف جر، (مَنْ) اسم موصول. (تَبَعَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (تَبَعَ)، غائب، مذكر، مفرد. (دِينٌ) اسم، من مادة (دِين)، مذكر، منصوب، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قَوْل)، مخاطب، مذكر، مفرد. (إِنَّ) حرف نصب. (أَلْ)، (هُدًى) اسم، من مادة (هُدًى)، مذكر، منصوب. (هُدًى) اسم، من مادة (هُدًى)، مذكر، مرفوع. (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلْه). (أَنْ) حرف مصدري. (يُؤْتَى) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، لم يسم فاعله، من مادة (أَتَى)، غائب، مذكر، مفرد، منصوب. (أَحَدٌ) اسم، من مادة (أَحَد)، مذكر، نكرة، مرفوع. (مِثْلَ) اسم، من مادة (مِثْل)، مذكر، منصوب. (مَا) اسم موصول. (أُوتِيَ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، لم يسم فاعله، من مادة (أَتَى)، مخاطب، مذكر، جمع، (تُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَوْ) حرف عطف. (يُحَاجُّ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَاعَلْ)،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبَعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ
أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (سورة آل عمران آية
٧٣).

Turutan 32 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 7,346 hingga 7,377.

الم
زيد

734 وَلَا : حَرْفُ نَهْيٍ
6

الم
زيد

734 تُوْمِنُوْا لَا تُؤْمِنُوْا : وَلَا تَدْعُوْا أَوْ تَصَدَّقُوْا
7

الم
زيد

734 إِلَّا : أَدَاةُ حَصْرِ وَيُسَمَّى الْاِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُفَرَّغًا
8

من مَادَّة (حَجَج)، غائب، مذكر، جمع، منصوب، (و) ضمير، غائب، مذكر،
جمع، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (عِنْدَ) ظرف مكان، من مَادَّة (عِنْدَ).
(رَبِّ) اسم، من مَادَّة (رَبِّ)، مذكر، مجرور، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر،
جمع. (قُلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مَادَّة (قَوْل)، مخاطب، مذكر، مفرد.
(إِنَّ) حرف نصب. (أَلْ)، (فَضْلَ) اسم، من مَادَّة (فَضْلَ)، مذكر، منصوب. (بِ)
حرف جر، (يَدِ) اسم، من مَادَّة (يَدِ)، مؤنث، مفرد، مجرور. (اللَّهُ) علم، من
مَادَّة (أَلْه). (يُؤْتِي) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مَادَّة (أَتِي)،
غائب، مذكر، مفرد، مرفوع، (ه) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (مَنْ) اسم
موصول. (يَشَاءُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مَادَّة (شِئْ)، غائب، مذكر،
مفرد، مرفوع. (و) حرف استئنافية، (اللَّهُ) علم، من مَادَّة (أَلْه). (وَسِعَ) اسم فاعل
الثلاثي مجرد، من مَادَّة (وَسِعَ)، مذكر، نكرة، مرفوع. (عَلِيمٌ) اسم، من مَادَّة
(عَلِمَ)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع، نعت.

734 لِمَنْ مَّنْ: يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ نَكْرَةً مَوْصُوفَةً
9

735 تَبِعَ انْتَهَجَ
0

735 دِينَكُمْ شَرِيعَتَكُمْ وَعِبَادَتَكُمْ
1

735 قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطَبًا
2

735 إِنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
3

735 الْهُدَى الْهَدَايَةُ وَالتَّوْفِيقُ
4

735 هُدًى هُدًى اللَّهُ: هِدَايَتُهُ وَتَوْفِيقُهُ، وَالْمَرَادُ دِينُهُ الْحَقُّ
5

735 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
6

735 أَنْ حَرْفُ مَصْدَرِيٍّ يُفِيدُ الْإِسْتِقْبَالَ
7

735 يُؤْتَى يُعْطَى
8

735 أَحَدٌ اسْمٌ لِكُلِّ مَنْ يَصْلَحُ أَنْ يُخَاطَبَ
9

الم زياد	736 مَثَلُ الْمُثَلِّ: الْمُشَابِهُ 0
الم زياد	736 مَا يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً 1
الم زياد	736 أَوْ تَيِّتُمْ أَغْطِيْتُمْ 2
الم زياد	736 أَوْ حَرْفُ عَطْفٍ نَاصِبٌ مَعْنَاهُ (إِلَى أَنْ) أَوْ (إِلَّا أَنْ) 3
الم زياد	736 يُحَاجُّ يَتَخَذُوهَا حِجَّةً وَكُمْ 4
الم زياد	736 عِنْدَ ظَرْفِ مَكَانٍ، وَلَا تَقَعُ إِلَّا مُضَافَةً 5
الم زياد	736 رَبَّكُمْ إِلَهَكُمْ الْمَعْبُودُ 6
الم زياد	736 قُلْ تَكَلَّمْ مُخَاطَبًا 7
الم زياد	736 إِنَّ حَرْفَ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ 8
الم زياد	736 الْفَضْلُ زِيَادَةُ الْإِحْسَانِ وَالْعَطَاءِ لَ 9
الم زياد	737 يَدِ اللَّهِ: تَمَثِيلٌ لِمُلْكِهِ وَتَصَرُّفِهِ 0

737 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَزِيدِ 1
بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

737 يُؤْتِيهِ يُعْطِيهِ 2
الْمَزِيدِ

737 مَنْ يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ نَكِرَةً مَوْصُوفَةً 3
الْمَزِيدِ

737 يَشَاءُ يُرِيدُ 4
الْمَزِيدِ

737 وَاللَّهُ: اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَزِيدِ 5
بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

737 وَاسِعٌ وَاسِعٌ: صِفَةٌ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْوَاسِعُ: هُوَ الَّذِي وَسِعَ رِزْقَهُ الْمَزِيدِ 6
جَمِيعَ خَلْقِهِ

737 عَلِيمٌ صِفَةٌ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْعَلِيمُ: هُوَ الْعَالِمُ بِالسَّرَائِرِ وَالْخَفِيَّاتِ الْمَزِيدِ 7
الَّتِي لَا يُدْرِكُهَا عِلْمُ الْمَخْلُوقَاتِ وَلَا يَجُوزُ أَنْ يُسَمَّى اللَّهُ عَارِفًا

نهاية آية رقم {73}

(3:73:1)
walā
And (do) not

وَلَا
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction
wa (and)
PRO – prohibition particle

الواو عاطفة
حرف نهى

(3:73:2)
tu'minū
believe

تُؤْمِنُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو

ضمير متصل في محل رفع فاعل

(3:73:3)
illā
except

إِلَّا
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(3:73:4)
liman
(the one) who

لِمَنْ
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(3:73:5)
tabi'a
follows

تَبِعَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(3:73:6)
dīnakum
your religion."

دِينَكُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:73:7)
qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(3:73:8)
inna
"Indeed

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(3:73:9)
l-hudā
the (true) guidance

الْهُدَى
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Ayat 69 - 74

32 dari 48

(3:73:10) hudā (is the) Guidance	هُدًى • N	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(3:73:11) l-lahi (of) Allah -	اللَّهِ • PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(3:73:12) an lest	أَنْ • SUB	SUB – subordinating conjunction حرف مصدري
(3:73:13) yu'tā is given	يُؤْتَى • V	V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع مبني للمجهول منصوب
(3:73:14) aḥadun (to) one -	أَحَدٌ • N	N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(3:73:15) mith'la (the) like	مِثْلَ • N	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(3:73:16) mā (of) what	مَا • REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(3:73:17) ūtītum was given to you	أُوتِيتُمْ • PRON V	V – 2nd person masculine plural (form IV) passive perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض مبني للمجهول والتاء

ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(3:73:18)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(3:73:19)
yuḥājjūkum
they may argue with you

يُحَاجُّوْكُمْ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:73:20)
‘inda
near

عِنْدَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(3:73:21)
rabbikum
your Lord."

رَبِّكُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:73:22)
qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(3:73:23)
inna
"Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(3:73:24) I-faḍla the Bounty	الْفَضْلُ N	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(3:73:25) biyadi (is) in the Hand	بِيَدِ N P	P – prefixed preposition <i>bi</i> N – genitive feminine singular noun جار ومجرور
(3:73:26) I-lahi (of) Allah.	اللَّهُ PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(3:73:27) yu'tīhi He gives it	يُؤْتِيهِ PRON V	V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb PRON – 3rd person masculine singular object pronoun فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(3:73:28) man (to) whom	مَنْ REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(3:73:29) yashāu He wills,	يَشَاءُ V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(3:73:30) wal-lahu and Allah	وَاللَّهُ PN REM	REM – prefixed resumption particle PN – nominative proper noun → Allah الواو استئنافية لفظ الجلالة مرفوع

(3:73:31)
wāsi'un
(is)
All-Encompassing,

وَسِعُ
N

N – nominative masculine
indefinite active participle

اسم مرفوع

(3:73:32)
'alīmun
All-Knowing."

عَلِيمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 73

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبَعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ
أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَسِعُ عِلْمٍ (سورة آل عمران آية
٧٣).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 73

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَا تُؤْمِنُوا ...
... dan [mereka berkata lagi] janganlah beriman
[tunduk dan mempercayailah] oleh kamu semua
[dengan membenarkan] ...
... إِلَّا لِمَنْ تَبَعَ دِينَكُمْ ...
... melainkan kepada sesiapa yang telah
mengikutilah oleh [seseorang itu dan menyetujuilah
olehnya] akan agama kamu semua ...
... قُلْ ...
... katakanlah [kepada mereka wahai Muhammad]
...

... إِنَّ الْهُدَىٰ ...

... sesungguhnya hidayah [petunjuk bimbingan yang sebenar-benarnya itu] ...

... هُدَىٰ اللَّهِ ...

... [hanyasanya hanyalah] hidayah [petunjuk bimbingan] Allah [Taala sahaja yang tidak lain dan tidak bukan ianya ialah agama Islam sedangkan yang lainnya merupakan kesesatan belaka] ...

... أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ ...

... [mereka berkata lagi, janganlah kamu semua beriman mempercayai kebenaran] bahawa akan diberikanlah kepada seseorang [akan sebuah kitab, hikmah dan keutamaan] ...

... مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ ...

... yang sama seperti apa yang telah diberikanlah kepada kamu ...

... أَوْ يُحَاجُّوكُمْ ...

... atau akan dapat mengalahpatahkanlah keberhujahan oleh mereka itu [oleh orang-orang yang beriman] akan [keberhujahan] kamu ...

... عِنْدَ رَبِّكُمْ ...

... di sisi Tuhan kamu semua [pada hari kiamat kelak kerana percayalah agama kamu itulah adalah agama yang lebih benar dan apakah kamu mengakui diberinya seseorang seperti itu] ...

... قُلْ ...

.. katakanlah [kepada mereka wahai Muhammad] ...

... إِنَّ الْفَضْلَ ...

... sesungguhnya kelebihan [limpahan kurniaan itu]

...

... بِإِذِّ اللَّهِ ...

... adalah di Tangan Allah [Taala maka dari mana kamu perolehi berita bahawa apa yang telah diberikan kepada kamu itu tidak akan diberikan kepada seseorang jua pun] ...

... يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ...

... memberikanlah oleh [Allah Taala] akan [kelebihan limpahan kurniaan itu] kepada sesiapa yang mengkehendakilah oleh [Allah Taala akan pemberian kepadanya] ...

... وَاللَّهُ وَاسِعٌ ...

... dan [ketahuilah bahawa sesungguhnya] Allah [Taala itu adalah Tuhan] Yang Maha Luas [kelebihan limpahan kurniaanNya] ...

عَلِيمٌ (سورة آل عمران آية ٧٣).

... [lagi Tuhan] Yang Maha Mengetahui [siapakah yang berhak untuk menerimanya].

*** سورة آل عمران آية ٧٤ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 74⁶

⁶ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (سورة آل عمران آية ٧٤).
الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (يختص برحمته من يشاء): الجملة خبر ثالث، ويختص فعل مضارع مرفوع، وفاعله: هو، أي: الله تعالى، وبرحمته جار ومجرور متعلقان بـيختص، ومن اسم موصول في محل نصب مفعول به، وجملة يشاء لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول. (والله ذو الفضل العظيم): الواو عاطفة، ولفظ الجلالة مبتدأ، وذو الفضل خبر مرفوع، وعلامة

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (سورة آل عمران آية ٧٤).

Turutan 8 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 7,378 hingga 7,385.

الم
زيد

737 يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ: يَخُصُّ بِهَا
8 صُ

الم
زيد

737 بِرَحْمَتِهِ: المراد هنا نِعْمَةُ الْإِيمَانِ وَالنُّبُوَّةِ وَالْهُدَايَةِ إِلَى أَكْمَلِ
9 تِهِ الشَّرَائِعِ

الم
زيد

738 مَنْ يُخْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ نَكِرَةً مَوْصُوفَةً
0

الم

738 يَشَاءُ يُرِيدُ

رفعه الواو نيابة عن الضمة، لأنه من الأسماء الخمسة، والفضل مضاف إليه،
والعظيم صفة للفضل.

إعراب القرآن للدعاس - (يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ) برحمته متعلقان
بالفعل يختص من اسم موصول في محل نصب مفعول به وجملة يشاء صلة
الموصول والجملة خبر ثالث. (وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ) لفظ الجلالة مبتدأ وذو
خبر مرفوع بالواو لأنه من الأسماء الخمسة. الفضل مضاف إليه العظيم صفة.

تحليل كلمات القرآن - (يَخْتَصُّ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب
(اِفْتَعَلَ)، من مادة (خَصَصَ)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (بِ) حرف جر،
(رَحْمَتِ) اسم، من مادة (رَحِمَ)، مؤنث، مجرور، (هِ) ضمير، غائب، مذكر،
مفرد. (مَنْ) اسم موصول. (يَشَاءُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة
(شَاءَ)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (و) حرف استئنافية، (اللَّهُ) علم، من مادة
(أَلِهَ). (ذُو) اسم، مذكر، مفرد، مرفوع. (الْ) (فَضْلٍ) اسم، من مادة (فَضَلَ)،
مذكر، مجرور. (الْ) (عَظِيمِ) اسم، من مادة (عَظَمَ)، مذكر، مفرد، مجرور،
نعت.

زيد	1
738 وَاللَّهُ اللَّهُ: اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَزِيدِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	2
738 ذُو ذُو الْفَضْلِ: صَاحِبُ الْفَضْلِ	3
738 أَلْفَ زِيَادَةِ الْإِحْسَانِ	4
738 أَلْعَظِّ الْعَظِيمِ: كَلِمَةٌ اسْتُعِيرَتْ لِكُلِّ كَبِيرٍ، مُحْسُوساً كَانَ أَوْ مَعْقُولاً، عَيْناً أَوْ يَمِ	5
نهاية آية رقم {74}	

(3:74:1)
yakhtaṣṣu
He chooses

يَخْتَصُّ
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb

فعل مضارع

(3:74:2)
birahmatihi
for His Mercy

بِرَحْمَتِهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:74:3)
man
whom

مَنْ
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(3:74:4)
yashāu
He wills.

يَشَاءُ
V

V – 3rd person masculine
singular imperfect verb

فعل مضارع

(3:74:5)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption
particle
PN – nominative proper noun
→ Allah

الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(3:74:6)
dhū
(is) the Possessor

ذُو
N

N – nominative masculine
singular noun

اسم مرفوع

(3:74:7)
l-faḍli
(of) Bounty -

الْفَضْلِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(3:74:8)
l-'aẓīmi
[the] great.

الْعَظِيمِ
ADJ

ADJ – genitive masculine
singular adjective

صفة مجرورة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 74

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (سورة آل
عمران آية ٧٤).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 74

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (سورة آل

عمران آية ٧٤).

[3:74] Basmeih

Allah menentukan pemberian rahmatNya itu kepada sesiapa yang dikehendakiNya; dan (ingatlah), Allah mempunyai limpah kurnia yang besar.

[3:74] Tafsir Jalalayn

(Allah menentukan rahmat-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan Allah mempunyai karunia yang besar).

[3:74] Quraish Shihab

Allah memberikan kenabian dan kerasulan kepada siapa yang dikehendaki, semata-mata karena karunia-Nya. Allah adalah Pemilik karunia yang besar. Tidak ada yang dapat menentang-Nya. Dia tidak membatasi pemberian-Nya.

[3:74] Bahasa Indonesia

Allah menentukan rahmat-Nya (kenabian) kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan Allah mempunyai karunia yang besar.

TAFSIR SURAH ALI IMRAN AYAT 69-74 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Aya...

*** تفسیر سورة آل عمران آية ٦٩ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا
أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (سورة آل عمران آية ٦٩).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Allah Subhanahu Wa Ta'ala memberitakan perihal kedengkian orang-orang Yahudi kepada kaum mukmin dan mereka selalu menginginkan agar kaum mukmin menjadi sesat.

Allah Taala memberitakan pula bahawa perbuatan mereka itu justru menjadi senjata makan tuan, sedangkan mereka tidak merasakan bahawa tipu daya diri mereka justru akibat buruknya menimpa diri mereka sendiri.

Selanjutnya Allah Subhanahu Wa Ta'ala berfirman,
{يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ}

Yang bermaksud, hai Ahli Kitab, mengapa kalian mengingkari ayat-ayat Allah, padahal kalian menyaksikan. (Ali Imran, 70).

Yakni kalian mengetahui kebenarannya dan menyaksikan bahawa itu adalah perkara yang hak.

***** تفسیر سورة آل عمران آية ٧٠ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ (سورة آل عمران آية ٧٠).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسیر سورة آل عمران آية ٧١ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ

تَعْلَمُونَ (سورة آل عمران آية ٧١).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

{يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ}

Yang bermaksud, Hai Ahli Kitab, mengapa kalian mencampuradukkan yang hak dengan yang batil, dan menyembunyikan kebenaran, padahal kalian mengetahui? (Ali Imran, 71).

Yaitu kalian telah menyembunyikan sifat-sifat Nabi Muhammad yang terdapat di dalam kitab-kitab kalian, padahal kalian mengetahui dan menyaksikan kebenarannya.

*** تفسیر سورة آل عمران آية ٧٢ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ ءَامِنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوا ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (سورة آل عمران آية ٧٢).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

{وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ ءَامِنُوا وَجْهَ {النَّهَارِ وَاكْفُرُوا ءَاخِرَهُ}

Yang bermaksud, Segolongan dari Ahli Kitab berkata, "Perhatikanlah (seolah-olah) kalian beriman kepada apa yang diturunkan kepada orang-orang beriman pada permulaan siang hari dan ingkarilah ia

pada akhirnya."(Ali Imran, 72), hingga akhir ayat.

Hal ini merupakan tipu daya yang mereka lancarkan untuk mengelabui kalangan du'afa (orang-orang yang lemah) dari kalangan kaum muslim terhadap perkara agama mereka. Mereka melakukan musyawarah di antara sesamanya dan memutuskan agar menyusup ke dalam tubuh kaum muslim dengan menampakkan seakan-akan mereka beriman pada permulaan siang harinya dan salat Subuh bersama-sama kaum muslim. Tetapi apabila hari telah petang, mereka harus kembali kepada agama mereka sendiri. Tujuannya ialah agar orang-orang yang lemah akalnya dari kalangan kaum muslim mengatakan bahawa sesungguhnya mereka kembali lagi ke agamanya tiada lain karena mereka telah melihat adanya suatu kekurangan atau suatu keaiban pada agama kaum muslim. Karena itu, disebutkan di dalam akhir ayat ini,

{لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ} .

Yang bermaksud, supaya mereka (orang-orang mukmin) kembali(kepada kekafiran). (Ali Imran, 72)

Ibnu Abu Nujaih meriwayatkan dari Mujahid sehubungan dengan firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala yang menceritakan perihal orang-orang Yahudi dalam ayat ini, bahawa orang-orang Yahudi ada yang ikut salat Subuh bersama Nabi Saw., lalu mereka kembali kafir pada akhir siang harinya. Hal tersebut sebagai pengelabuan agar orang-orang melihat telah tampak adanya kesesatan bagi mereka dalam agama Nabi Saw. setelah mereka mengikutinya.

Al-Aufi meriwayatkan dari Ibnu Abbas bahawa

segolongan orang dari Ahli Kitab mengatakan, "Apabila kalian bersua dengan sahabat-sahabat Muhammad pada permulaan siang hari, tampilkanlah diri kalian seolah-olah kalian beriman. Apabila sore hari, lakukanlah kebaktian kalian sebagaimana biasanya, supaya mereka mengatakan, 'Mereka itu Ahli Kitab, mereka lebih alim daripada kita'." Hal yang sama diriwayatkan oleh Qatadah, As-Saddi, Ar-Rabi', dan Abu Malik.

*** تفسیر سورة آل عمران آية ۷۳ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبَعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ
أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (سورة آل عمران آية
۷۳).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha
Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبَعَ دِينَكُمْ

Yang bermaksud, Dan janganlah kalian percaya, melainkan kepada orang yang mengikuti agama kalian. (Ali Imran, 73)

Artinya, janganlah kalian percaya atau menampakkan rahasia kalian dan apa yang kalian simpan kecuali kepada orang yang benar-benar mengikuti agama kalian. Janganlah kalian memperlihatkan keterangan yang ada di dalam kitab

kalian (mengenai Nabi Saw.) kepada kaum muslim yang pada akhirnya mereka akan beriman kepadanya, lalu menjadikannya sebagai hujah yang memakan kalian sendiri.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ

Yang bermaksud, Katakanlah, "Sesungguhnya petunjuk (yang harus diikuti) adalah petunjuk Allah." (Ali Imran, 73)

Yakni hanya Allah-lah yang memberi petunjuk ke dalam kalbu kaum mukmin kepada iman yang sempurna melalui apa yang diturunkan kepada hamba dan Rasul-Nya —yaitu Nabi Muhammad Saw.— berupa ayat-ayat yang jelas dan dalil-dalil yang pasti serta hujah-hujah yang gamblang; sekalipun kalian —hai orang-orang Yahudi— menyembunyikan apa yang ada di tangan kalian tentang sifat Nabi Muhammad yang ummi di dalam kitab-kitab kalian yang telah kalian nukil dari para nabi terdahulu.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ

Yang bermaksud, dan (janganlah kalian percaya) bahawa akan diberikan kepada seseorang seperti apa yang diberikan kepada kalian, dan (jangan pula kalian percaya) bahawa mereka akan mengalahkan hujah kalian di sisi Tuhan kalian. (Ali Imran, 73)

Mereka (Ahli Kitab) mengatakan (kepada sesamanya), "Janganlah kalian memperlihatkan ilmu (pengetahuan) yang ada pada kalian kepada kaum

muslim, yang akhirnya mereka akan mempelajarinya dari kalian hingga mereka sejajar pengetahuannya dengan kalian, lalu mereka unggul dengannya atas diri kalian, mengingat kekuatan iman mereka kepadanya. Atau akan mengalahkan hujah kalian di sisi Tuhan kalian. Dengan kata lain, hal itu akan mereka jadikan hujah terhadap diri kalian dengan memakai pengetahuan yang ada di tangan kalian, hingga akhirnya menjadi senjata makan tuan; dan kalian kalah dalam berhujah, baik di dunia maupun di akhirat."

Allah Subhanahu Wa Ta'ala berfirman,

قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ

Yang bermaksud, Katakanlah, "Sesungguhnya karunia itu di tangan Allah, Allah memberikan karunia-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya." (Ali Imran, 73)

Yakni semua urusan berada di bawah kekuasaan Allah dan pengaturan-Nya, Dialah yang memberi dan yang mencegah. Dia memberikan anugerah-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya, yaitu berupa iman, ilmu, dan kemampuan mengatur. Dia menyesatkan siapa yang dikehendaki-Nya sehingga orang yang bersangkutan menjadi buta pandangan dan penglihatan hatinya, dan Allah mengunci mati kalbu dan pendengarannya serta menjadikan penghalang pada penglihatannya. Dialah yang memiliki hujah yang sempurna dan hikmah yang sangat bijaksana.

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

Yang bermaksud, "Allah Mahaluas (pemberian-Nya) lagi Maha Mengetahui." Allah menentukan rahmat-Nya

(kenabian) kepada siapa yang dikehendaki-Nya, dan Allah mempunyai karunia yang besar. (Ali Imran, 73-74)

Artinya, Allah mengkhususkan karunia-Nya kepada kalian —hai orang-orang mukmin— dengan karunia yang tak terbatas dan tak ter-perikan, yaitu dengan dimuliakan-Nya nabi kalian —Muhammad Saw.— di atas semua para nabi, dan memberi petunjuk kalian dengan melaluinya kepada syariat yang paling sempurna.

*** تفسیر سورة آل عمران آية ٧٤ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (سورة آل عمران آية ٧٤).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [